

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 91 (1973)  
**Heft:** 160

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

















## Marken Marques Marche

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

264536. Date de dépôt: 17 avril 1973, 17 h.  
Olin Corporation, 427 North Shamrock Street, East Alton (Illinois, USA). - Fabrication et commerce.

Alliages à base de cuivre. (Cl. int. 6)

## STRESCON

264537. Date de dépôt: 17 avril 1973, 17 h.  
Asprey & Company Limited, 165-169, New Bond Street, Londres W. 1 (Grande-Bretagne). - Fabrication et commerce.

Coutellerie, fourchettes et cuillers; trousse de manucure. Articles en métal précieux ou en plaqué; articles de bijouterie et imitations de ceux-ci; horloges, montres et leurs parties. Stylos, buvards, garnitures de bureau, cartes à jouer. Mallettes, sacs à main, parapluies, cannes, sièges, mallettes et trousse pour produits de beauté. Meubles anciens et imitations de meubles anciens; cadres pour tableaux; miroirs, coffrets à bijoux non en métal précieux ou en plaqué; paniers en osier. Vases, services à thé, à café et de table, en porcelaine, en verre, en terre cuite ou en faïence. Articles pour fumeurs. (Cl. int. 8, 14, 16, 18, 20, 21, 34)

## ASPREY

264538. Hinterlegungsdatum: 17. April 1973, 17 Uhr.  
Chr. Hansen's Laboratorium A/S, Skt. Annae Plads 3, Kopenhagen (Dänemark). - Fabrication und Handel.

Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild, konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse, Eingemachtes und Gelees, Eier, Milch, ein milchkoagulierendes Enzym und andere Milchprodukte, Speiseöle und -fette, Konserven, Pickles. (Int. Kl. 29)

## HANNILASE

264539. Hinterlegungsdatum: 17. April 1973, 17 Uhr.  
Josef Huser, Lindenhöhe 5, Meggen (Luzern). - Fabrication und Handel.

Fadenziehvorrichtung zur Beseitigung von Zugmaschinen in textilen Artikeln. (Int. Kl. 7)

## GO IN

264540. Date de dépôt: 17 avril 1973, 17 h.  
E. I. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et commerce.

Fibres, filaments et cordes textiles; fils et filés, y compris les gros fils utilisés dans l'industrie; tissus textiles utilisés dans l'industrie. (Cl. int. 22, 23, 24)

## KEVLAR

264541. Date de dépôt: 10 avril 1973, 11 h.  
Obrist Société Anonyme, Vevey (Vaud). - Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## FRONTIGNY

264542. Hinterlegungsdatum: 9. April 1973, 9 Uhr.  
Robert A. Zulliger, Pandinavia Import und Export, Postgasse 21, Bern. - Fabrication und Handel.

Oberkleider für Damen, Herren und Kinder. (Int. Kl. 25)

## PANDINAVIA

264543. Hinterlegungsdatum: 12. April 1973, 7 Uhr.  
Compaselect GmbH, Gartenstrasse 2, Zug. - Handel.

Druckschriften, Zeitschriften, Bücher, Photographien, Lehr- und Unterrichtsmittel in Form von Druckschriften und Photographien. (Int. Kl. 16)

## COMPASELECT

264544. Hinterlegungsdatum: 17. April 1973, 17 Uhr.  
Taco Heizungen AG, Buchhauserstrasse 40, Zürich 9. - Fabrication und Handel.

Automatische Entlüftungsventile. (Int. Kl. 11)

## HY-VENT

264545. Hinterlegungsdatum: 25. April 1973, 19 Uhr.  
Schoeller, Albers & Co., Ebnatstrasse 65, Schaffhausen. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 146311, Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. April 1973 an.

Garne aller Art. (Int. Kl. 23)

## TEDDY

264546. Hinterlegungsdatum: 18. April 1973, 19 Uhr.  
Schoeller, Albers & Co., Ebnatstrasse 65, Schaffhausen. - Fabrication und Handel.

Garne aller Art. (Int. Kl. 23)

## STEFANIE

264547. Hinterlegungsdatum: 18. April 1973, 17 Uhr.  
Chevron Chemical Company, 200 Bush Street, San Francisco (Kalifornien, USA). - Fabrication und Handel.

Pestizide, Insektizide, Fungizide und Herbizide zur Verwendung in der Land- und Gartenwirtschaft, im Haushalt sowie zur industriellen Schädlingsbekämpfung. (Int. Kl. 1, 5)

## ORTHEN

264548. Hinterlegungsdatum: 18. April 1973, 17 Uhr.  
Cutler-Hammer, Inc., 4201 North 27th Street, Milwaukee (Wisconsin, USA). - Fabrication und Handel.

Elektromotorische Antriebe mit regelbarer Geschwindigkeit sowie deren Steuerapparate, Zubehöre und Bestandteile. (Int. Kl. 7, 9)

## RESPONDOR

264549. Hinterlegungsdatum: 19. April 1973, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische Produkte, veterinärmedizinische Erzeugnisse, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## KUNIMBIN

264550. Hinterlegungsdatum: 19. April 1973, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische Produkte, veterinärmedizinische Erzeugnisse, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## PROTIMBIN

264551. Hinterlegungsdatum: 19. April 1973, 20 Uhr.  
Sandoz AG, Lichtstrasse 35, Basel. - Fabrication und Handel.

Pharmazeutische Produkte, veterinärmedizinische Erzeugnisse, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

## SANHIBAR

264552. Hinterlegungsdatum: 19. April 1973, 20 Uhr.  
«Sodeco» Société des compteurs de Genève, 70, rue du Grand-Pré, Genf. - Fabrication und Handel.

Telephonkassierstationen. (Int. Kl. 9)

## SODECO-PHONOCARD

264553. Hinterlegungsdatum: 19. April 1973, 20 Uhr.  
«Sodeco» Société des Compteurs de Genève, 70, rue du Grand-Pré, Genf. - Fabrication und Handel.

Telephonkassierapparate, insbesondere Münzkassieradapteure. (Int. Kl. 9)

## TAXET

264554. Hinterlegungsdatum: 19. April 1973, 9 Uhr.  
W.R. Grace & Co., 62 Whittemore Avenue, Cambridge (Massachusetts, USA). - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 148127, Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. April 1973 an.

Trennwände für elektrische Akkumulatoren-Batterien. Elektrische Akkumulatoren-Batterien. (Int. Kl. 9)

## DARAK

264555. Hinterlegungsdatum: 19. April 1973, 9 Uhr.  
Amchem Products, Inc., Brookside Avenue, Ambler (Pennsylvanien, USA). - Fabrication und Handel.

Chemische Erzeugnisse für industrielle und landwirtschaftliche Zwecke; Farben, Firnisse, Lacke; Rostschutzmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut; Herbizide. (Int. Kl. 1, 2, 5)

## AMCHEM

264556. Date de dépôt: 24 avril 1973, 10 h.  
SOCOL, société lausannoise de couleurs et vernis, 20, place Chauderon, Lausanne (Vaud). - Fabrication.

Peintures, couleurs, vernis, émaux et enduits de tous genres. (Cl. int. 2)

## GRANUPIERRE

264557. Date de dépôt: 24 avril 1973, 19 h.  
USEGO AG, Solothurnerstrasse 231, Olten (Soleure). - Commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)

## LES 4 MINISTRAUX

264558. Hinterlegungsdatum: 25. April 1973, 2 Uhr.  
Prioritätsanspruch: Grossbritannien, 9. November 1972.  
F.B. Mereer Limited, Central Buildings, Richmond Terrace, Blackburn (Lancashire, Grossbritannien). - Fabrication und Handel.

Lebende Pflanzen, Gras, Rasen, Torf, Samen. (Int. Kl. 1, 31)

## BRAVURA

264559. Hinterlegungsdatum: 25. April 1973, 2 Uhr.  
Suomen Osuskappojen Keskuskunta, Vilhonkatu 7, Helsinki 10 (Finnland). - Fabrication und Handel.

Webstoffe; Bett- und Tischwäsche sowie andere Textilien am Stück; Bekleidungsstücke, einschliesslich Stiefel, Schuhe und Pantoffeln. (Int. Kl. 24, 25)

## SOKOS

264560. Hinterlegungsdatum: 25. April 1973, 14 Uhr.  
Hanes Corporation, 2000 West First Street, Winston-Salem (Nordkarolina, USA). - Fabrication und Handel.

Strumpfwaren aller Art, einschliesslich Strumpfhosen. (Int. Kl. 25)

## L'EGGS

264561. Hinterlegungsdatum: 25. April 1973, 14 Uhr.  
Hanes Corporation, 2000 West First Street, Winston-Salem (Nordkarolina, USA). — Fabrikation und Handel.

Strumpfwaren aller Art, einschliesslich Strumpfhosen. (Int. Kl. 25)

## 1ST TO LAST

264562. Hinterlegungsdatum: 25. April 1973, 14 Uhr.  
Hanes Corporation, 2000 West First Street, Winston-Salem (Nordkarolina, USA). — Fabrikation und Handel.

Strumpfwaren aller Art, einschliesslich Strumpfhosen. (Int. Kl. 25)

## SHEER ENERGY

264563. Hinterlegungsdatum: 25. April 1973, 14 Uhr.  
August Büniger, Bob-Textilwerk KG, Wichlinghauser Strasse 38-40, Wuppertal-Oberbarmen (Bundesrepublik Deutschland). — Fabrikation und Handel. — Uebertragung und Erneuerung der Marke Nr. 147693 von Vorsteher & Büniger, Wuppertal-Barmen (Bundesrepublik Deutschland). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 25. April 1973 an.

Schnürriemen. (Int. Kl. 26)

## CAPAMA

264564. Hinterlegungsdatum: 25. April 1973, 18 Uhr.  
Beecham Group Limited, Beecham House, Great West Road, Brentford (Middlesex, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse und Substanzen. (Int. Kl. 5)

## PYOPEN ORAL

264565. Hinterlegungsdatum: 26. April 1973, 17 Uhr.  
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, Zürich 5. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 146322. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 26. März 1973 an.

Papeteriewaren, Schreibutensilien aller Art. (Int. Kl. 16)

## DOKUMENTER

264566. Hinterlegungsdatum: 26. April 1973, 8 Uhr.  
Dr. A. Landolt AG, Farben- und Lackfabriken, Brühlstrasse 2210, Zofingen (Aargau). — Fabrikation. — Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 146054. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. März 1973 an.

Lacke und Farben. (Int. Kl. 2)

## ARLAZO

264567. Date de dépôt: 26 avril 1973, 11 h.  
Guigoz S.A., Vuadens (Fribourg). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 148284. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 avril 1973.

Laits et produits lactés. (Cl. int. 29)

## LACTOCAO

264568. Hinterlegungsdatum: 26. April 1973, 11 Uhr.  
Multi Marketing Services AG, Laufenstrasse 82, Basel. — Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für hygienische Zwecke, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege. (Int. Kl. 3, 5)

## CLUB JOLIE FEMME

264569. Hinterlegungsdatum: 26. April 1973, 18 Uhr.  
Schüpbach AG, Kirchbergstrasse 168/170, Burgdorf (Bern). — Fabrikation und Handel.

Kunststoffbeschichtungen für Verpackungsmaterialien. (Int. Kl. 16, 17)

## SCHÜPEX

264570. Hinterlegungsdatum: 27. April 1973, 19 Uhr.  
J. Peterer Centraldrogerie, Bahnhofstrasse 1, Flawil (St. Gallen). — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## KAMILAX

264571. Date de dépôt: 27 avril 1973, 18 h.  
Linde Aktiengesellschaft, Wiesbaden (République fédérale d'Allemagne). — Fabrication et commerce. — Renouvellement de la marque N° 146059. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 27 février 1973.

Chalumeaux électriques de soudure et leurs pièces détachées; coupeurs à oxygène, argon et hélium; appareils pour le travail à la flamme des métaux. (Cl. int. 7, 8, 9)

## LINDE

264572. Hinterlegungsdatum: 25. April 1973, 15 Uhr.  
Perona GmbH, Asylstrasse 64, Zürich 7. — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 145035. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. Dezember 1972 an.

Haarpflegemittel. (Int. Kl. 3)

## MEDULLAN

264573. Hinterlegungsdatum: 16. April 1973, 19 Uhr.  
Murray, Sons & Company Limited, 1a, Linfield Road, Belfast 12 (Nordirland, Grossbritannien). — Fabrikation und Handel. — Erneuerung der Marke Nr. 147581. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 16. April 1973 an.

Tabak in allen seinen Formen. (Int. Kl. 34)

## ERINMORE

264574. Hinterlegungsdatum: 17. April 1973, 17 Uhr.  
Lubrication Engineers, Inc., 3851 Airport Freeway, Fort Worth (Texas, USA). — Fabrikation und Handel.

Schmieröle, wie Maschinenöl, Öl für hydraulische Luftkompressoren, Turbinenöl und Öl für Druckluftwerkzeuge. (Int. Kl. 4)

## MONOLEC

264575. Hinterlegungsdatum: 17. April 1973, 17 Uhr.  
Lubrication Engineers, Inc., 3851 Airport Freeway, Fort Worth (Texas, USA). — Fabrikation und Handel.

Schmiermittel für Lager, Fahrwerke und Getriebe. (Int. Kl. 4)

## ALMASOL

264576. Hinterlegungsdatum: 17. April 1973, 11 Uhr.  
Dr. H. Spirig, chem.-pharm. Präparate, Hauptgasse 18, Olten (Solothurn). — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## HEPALGAN

264577. Hinterlegungsdatum: 17. April 1973, 11 Uhr.  
Dr. H. Spirig, chem.-pharm. Präparate, Hauptgasse 18, Olten (Solothurn). — Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

## STERIGEL

264578. Hinterlegungsdatum: 25. April 1973, 17 Uhr.  
Indu-Farm AG, Parkweg 35, Basel. — Fabrikation und Handel.

Fleisch, Fische, Austern, Schalentiere, Geflügel, Wild, Fleischextrakte, Konserven, lebende Tiere, Häute und Felle. (Int. Kl. 18, 29, 31)

## SHAMROCK

264579. Hinterlegungsdatum: 17. April 1973, 17 Uhr.  
GAF Corporation, 140 West 51st Street, New York (New York, USA). — Fabrikation und Handel.

Spiele, Spielzeug; Turn- und Sportartikel (mit Ausnahme von Bekleidungsstücken); Christbaumschmuck. (Int. Kl. 28)

## KLOMP-IT

264580. Date de dépôt: 30 avril 1973, 20 h.  
Mido G. Schaeren & Co. S.A., 9, route de Boujean, Bienne (Berne). — Fabrication et commerce.

Montres, parties de montres et tout instrument à mesurer le temps. (Cl. int. 14)

## PERMADATE

264581. Hinterlegungsdatum: 1. Februar 1973, 17 Uhr.  
Bru-Bu Werke AG (Usines Bru-Bu S.A.), Kleinlützel (Solothurn). — Fabrikation und Handel.

Rohtabake und Tabakfabrikate, Tabakpfeifen und Raucherartikel, Streichhölzer und Feuerzeuge; alle vorgenannten Erzeugnisse amerikanischer Herkunft. (Int. Kl. 34)

## LANE'S FIFTH AVENUE MIXTURE

264582. Hinterlegungsdatum: 13. März 1973, 18 Uhr.  
Minnesota Mining and Manufacturing Company, 3M Center, St. Paul (Minnesota, USA). — Fabrikation und Handel.

Synthetische Zahnkronen. (Int. Kl. 5)

## ION

264583. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1973, 17 Uhr.  
Chemische Fabrik von Heyden Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Volkartstrasse 83, München 19 (Bundesrepublik Deutschland). — Fabrikation.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen und Präparate. (Int. Kl. 5)

## AKTODERM

264584. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1973, 17 Uhr.  
Chemische Fabrik von Heyden Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Volkartstrasse 83, München 19 (Bundesrepublik Deutschland). — Fabrikation und Handel.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen und Präparate. (Int. Kl. 5)

## LONGODERM

264585. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1973, 17 Uhr.  
Chemische Fabrik von Heyden Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Volkartstrasse 83, München 19 (Bundesrepublik Deutschland). — Fabrikation.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen und Präparate. (Int. Kl. 5)

## CURODERM

264586. Hinterlegungsdatum: 23. Februar 1973, 17 Uhr.  
Chemische Fabrik von Heyden Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Volkartstrasse 83, München 19 (Bundesrepublik Deutschland). — Fabrikation.

Arzneimittel, chemische Erzeugnisse für Heilzwecke und Gesundheitspflege, pharmazeutische Drogen und Präparate. (Int. Kl. 5)

## PRIMODERM

## Mittellungen Communications Comunicazioni

## Massnahmen auf dem Käsemarkt

Der Bundesrat hat sich erneut mit den Problemen befasst, die sich daraus ergeben, dass zunehmende Einfuhren den schweizerischen Käse immer mehr vom Markt verdrängen.

Er ist dabei zum Schluss gekommen, dass die seit Jahrzehnten bestehende und auf festen Zöllen beruhende Einfuhrregelung den heutigen internationalen Marktverhältnissen nicht mehr zu genügen vermag und deshalb durch ein System von Preiszuschlägen, die den Konsumenten in einem Umlageverfahren wieder zugeführt würden, ergänzt werden sollte. Bis zur Einführung eines solchen Systems durch Beschluss der Bundesversammlung soll, in Ergänzung der laufenden, besonderen Preisverbilligungen im Inland, welche eine Grössenordnung von 37 Mio Franken aufweisen, eine Reihe gezielter Massnahmen gegen besonders wettbewerbsverfälschte Einfuhren dafür sorgen, dass der Marktanteil der schweizerischen Käse im Inland zum mindesten gehalten werden kann.

Der Bundesrat hat deshalb folgende Beschlüsse gefasst:

Das Volkswirtschaftsdepartement wird beauftragt, ohne Verzug eine Vorlage für die Einführung von Preiszuschlägen auszuarbeiten, welche den Konsumenten im Umlageverfahren wieder zugute kommen sollen.

Der seit 1960 unveränderte Zoll auf Weichkäse wird für eine der drei Zollpositionen, nämlich die ungebundene Sammelposition 0404.14, von Fr. 50.- auf Fr. 90.- pro 100 kg erhöht.

Im Umfang der zu erwartenden vergrösserten Zolleinnahmen wird, um den Teuerungseffekt auszugleichen, eine gezielte Verbilligung einheimischer Weichkäsesorten angeordnet und dadurch ihre Wettbewerbsposition noch zusätzlich verbessert.

Der bisherige Zoll für Schmelzkäse von Fr. 80.- pro 100 kg bleibt in Zukunft denjenigen Schmelzkäseimporten vorbehalten, die nachgewiesenermassen aus Rohstoffen des Exportlandes hergestellt worden sind. Erzeugnisse, die diese Bedingung nicht erfüllen, werden mit einem Zollzuschlag von Fr. 120.- pro 100 kg belastet.

Der Bundesrat trägt sodann dem von der EWG und Oesterreich vorgesehenen weiteren Abbau der künstlichen Wettbewerbsleichterungen dadurch Rechnung, dass er den Referenzpreis des Käseabkommens, welches die Einfuhr von Halbhartkäsen erfasst, neu auf Fr. 4.70 (bisher Fr. 4.50) festsetzt.

Gegenüber Einfuhren aus Ländern, die dem Käseabkommen nicht angehören, wird der bisherige variable Zollzuschlag und der Sicherstellungsbetrag von Fr. 200.- pro 100 kg ersetzt durch einen festen Zollzuschlag von Fr. 110.- pro 100 kg. Diese Massnahme bezweckt, die Einhaltung des Referenzpreises für Käse aus Nichtabkommensländern zu gewährleisten.

Der Bundesrat hat das Departement des Innern ausserdem beauftragt, im Einvernehmen mit der Oberzolldirektion, der Abteilung für Landwirtschaft und der Handelsabteilung zu prüfen und darüber beförderlich zu berichten, wie die Einhaltung der bestehenden lebensmittelpolizeilichen Vorschriften bei eingeführten Erzeugnissen im Interesse der Konsumenten verbessert werden könnte.

Der Bundesrat hat sich eingehend auch mit andern Lösungsvarianten befasst, welche die Zunahme der Einfuhren eindämmen sollen. Er hat insbesondere die Einführung eines Leistungssystems geprüft und ist dabei zum Schluss gekommen, dass eine derartige Bewirtschaftung der Käseimporten besonders als Übergangsmassnahme in verschiedener Hinsicht grosse Schwierigkeiten mit sich brächte. Er ist der Meinung, dass mit den beschlossenen, die besonders wettbewerbsverfälschten Käse gezielt erfassenden Massnahmen vorderhand ein genügender Bremseffekt für die Übergangszeit erreicht werden kann.

Die getroffenen Beschlüsse bedeuten grundsätzlich keine Neuausrichtung der schweizerischen Käseimportpolitik. Der Bundesrat ist der Meinung, dass die Schweiz als wichtiges Exportland für Käse, das doppelt so viel ausführt als es einführt, weiterhin eine an sich liberale Einfuhrpolitik führen muss; sie darf aber die Verwertung einer angemessenen einheimischen Produktion nicht gefährden.

## Mesures concernant le marché des fromages

Le Conseil fédéral s'est occupé une fois de plus des problèmes résultant du fait que des importations croissantes prennent de plus en plus la place des fromages suisses sur le marché indigène.

Le Conseil fédéral est arrivé à la conclusion que le système des droits spécifiques et fixes caractérisant depuis des dizaines d'années le régime suisse d'importation ne correspond plus à la situation du marché international et que, par conséquent, il devrait être complété par un système de suppléments de prix dont le produit reviendrait aux consommateurs sous forme de diminutions de prix des fromages suisses. Jusqu'à l'introduction d'un tel système, qui demanderait une décision de l'Assemblée fédérale, une série de mesures sont prévues afin d'assurer au moins le maintien de la part détenue par les fromages suisses sur le marché indigène. Ces mesures – qui s'ajoutent aux réductions de prix spéciales actuellement pratiquées sur le marché suisse et dont le coût se monte à environ 37 millions de francs – visent surtout les importations profitant d'une distorsion particulièrement marquée des conditions de concurrence.

Dans ce sens, le Conseil fédéral a pris les décisions suivantes:

Le Département fédéral de l'économie publique a été chargé d'élaborer sans retard un projet visant l'introduction de suppléments de prix dont le produit reviendrait aux consommateurs.

Le droit de douane sur les fromages à pâte molle, qui n'a pas été modifié depuis 1960, est porté de fr. 50.- par 100 kg à fr. 90.- par 100 kg pour la position tarifaire non consolidée 0404.14.

Pour compenser l'effet de renchérissement, il est procédé à une réduction du prix de certaines sortes de fromages à pâte molle indigènes. A cette fin, il sera utilisé une somme équivalente aux recettes supplémentaires découlant de l'augmentation du droit d'entrée. Cette mesure constituera en même temps une amélioration supplémentaire de la position concurrentielle des fromages suisses en question.

En ce qui concerne les fromages fondus, le droit actuel de fr. 80.- par 100 kg sera dorénavant réservé aux fromages à base de matières premières originaires du pays d'exportation. Les produits qui ne remplissent pas cette condition seront frappés d'un droit supplémentaire de fr. 120.- par 100 kg.

Pour tenir compte du fait que la Communauté économique européenne et l'Autriche procéderont à une réduction supplémentaire de leurs aides à l'exportation, le Conseil fédéral a fixé le prix de référence de l'accord sur le fromage, qui porte sur l'importation de fromages à pâte mi-dure, à fr. 4.70 (anciennement fr. 4.50).

Vis-à-vis des importations en provenance des pays qui ne sont pas parties à l'accord sur le fromage, l'actuel droit supplémentaire variable ainsi que le montant de garantie de fr. 200.- par 100 kg sont remplacés par un droit supplémentaire fixe de fr. 110.- par 100 kg. Cette mesure vise à garantir le respect du prix de référence pour les importations en provenance des pays qui ne sont pas parties à l'accord.

En outre, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'intérieur d'examiner, d'entente avec la Direction des douanes, la Division de l'agriculture et la Division du commerce, les possibilités d'améliorer, dans l'intérêt des consommateurs, le respect des prescriptions sanitaires suisses par les produits importés.

Le Conseil fédéral, avant de prendre ces décisions, avait aussi examiné de manière approfondie les autres mesures susceptibles d'enrayer l'augmentation des importations. Il a notamment envisagé l'introduction d'un système de prise en charge, mais il est arrivé à la conclusion qu'une telle réglementation des importations de fromage, surtout comme mesure transitoire, entraînerait de grandes difficultés de nature diverse. Il est d'avis que les mesures prises, qui visent surtout les importations profitant d'une forte distorsion des conditions de concurrence, permettront pour le moment d'obtenir un freinage suffisant des importations en attendant l'introduction d'un système de suppléments de prix.

Les décisions prises ne traduisent pas une nouvelle orientation de la politique suisse en matière d'importation de fromage. Le Conseil fédéral estime que la Suisse, en tant qu'importante exportatrice de fromage – la Suisse exporte deux fois plus qu'elle n'importe – se doit de conserver une politique d'importation libérale; toutefois, cette politique ne doit pas compromettre l'écoulement d'une production indigène appropriée. (z)

## Loi fédérale sur la garantie contre les risques à l'exportation

Modification du 21 mars 1973

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 13 septembre 1972, arrête:

I

La loi fédérale du 26 septembre 1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation est modifiée comme il suit:

Art. 6

La garantie doit être fixée dans chaque cas particulier et s'applique au maximum à 85 pour cent du montant de la livraison, plus d'éventuels intérêts de crédit.

Art. 11

Si la créance reste en souffrance et si un dommage est déclaré, la Confédération s'acquitte, en couverture de la perte prouvée ou du paiement en retard, de la prestation qui lui incombe en vertu de la décision de garantie.

II

<sup>1</sup> Les articles 6 et 11 de la loi fédérale du 26 septembre 1958 restent applicables aux garanties accordées avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

<sup>2</sup> La présente loi est soumise au référendum facultatif.

<sup>3</sup> Le Conseil fédéral fixe son entrée en vigueur.

Ainsi arrêté par le Conseil national

Berne, le 21 mars 1973

Le président: Franzoni  
Le secrétaire: Koehler

Ainsi arrêté par le Conseil des Etats

Berne, le 21 mars 1973

Le président: Lampert  
Le secrétaire: Sauvart

Le Conseil fédéral arrête:

<sup>1</sup> La loi fédérale ci-dessus, publiée le 2 avril 1973, sera insérée dans le Recueil des lois fédérales.

<sup>2</sup> Elle entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1973.

Berne, le 2 juillet 1973

Par ordre du Conseil fédéral suisse:  
Le chancelier de la Confédération,  
Huber

## Ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur la garantie contre les risques à l'exportation

Modification du 2 juillet 1973

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'ordonnance d'exécution du 15 janvier 1969 de la loi fédérale du 26 septembre 1958 sur la garantie contre les risques à l'exportation est modifiée comme il suit:

Titre

Ordonnance sur la garantie contre les risques à l'exportation.

Art. 2, 3<sup>e</sup> al. (nouveau)

<sup>1</sup> L'octroi de la garantie implique pour le bénéficiaire l'obligation d'accepter l'inclusion de sa créance dans le champ d'un éventuel accord de consolidation entre la Confédération et le pays du client, sans préjudice de son droit à être indemnisé conformément à la garantie obtenue et suivant les échéances contractuelles primitives.

Art. 6

<sup>1</sup> Lorsque, dans le cas de la garantie couvrant les risques avant livraison, la perte provient du fait que le garanti ne peut pas ou ne peut que partiellement exécuter la livraison pour les raisons énumérées à l'article 3, l'indemnité due pour la partie non livrée de la commande se calcule uniquement d'après le prix de revient antérieur au moment où le garanti a eu ou aurait dû avoir connaissance des circonstances restreignant ou empêchant l'exécution de la commande. L'article 5 est également applicable dans ces cas.

<sup>2</sup> Le 4<sup>e</sup> alinéa devient le 2<sup>e</sup> alinéa.

<sup>3</sup> Les indemnités pour pertes au change ne sont versées que lorsque celles-ci dépassent 3 pour cent du montant de la livraison. Si la perte au change dépasse 3 pour cent du montant de la livraison, l'indemnité se calcule d'après le montant total de cette perte. Toutefois, les indemnités ne sont versées que si elles s'élèvent à plus de 1000 francs.

Art. 10, 1<sup>er</sup> al.

<sup>1</sup> Le bénéficiaire de la garantie est tenu de fournir aux autorités exécutives tous les renseignements requis et de leur permettre de consulter toutes les pièces concernant l'affaire qui fait l'objet de la demande de garantie. En outre, si le requérant fait valoir un dommage, il doit permettre à l'office de gestion de consulter ses livres dans la mesure où cela est nécessaire pour statuer sur le cas. En cas de pertes de fabrication, il doit également lui soumettre le calcul du prix de revient.

Art. 11, 2<sup>e</sup> al.

<sup>2</sup> La créance et la garantie ne peuvent être cédées que conjointement. La cession doit être approuvée par l'office de gestion.

Art. 13, 1<sup>er</sup> et 4<sup>e</sup> al.

<sup>1</sup> Dernière phrase abrogée.

<sup>4</sup> L'émolument doit être payé dans les trente jours qui suivent la notification de la décision de garantie; sauf pour les offres fermes libellées en monnaie étrangère, le paiement ne doit cependant pas avoir lieu avant la commande.

Art. 14, 2<sup>e</sup> al.

<sup>1</sup> Lors de commandes devant être exécutées par livraisons échelonnées sans couverture du risque avant livraison, les suppléments de durée ne sont perçus que pour le laps de temps allant des livraisons partielles aux dernières échéances de paiement fixées pour ces livraisons. Si, en cas de regroupement des échéances relatives aux différentes livraisons, l'ouverture du crédit n'a pas lieu après la date de livraison moyenne pondérée par la valeur des envois, c'est la durée du crédit qui est déterminante. Toutefois, si des livraisons échelonnées comportent une garantie et qu'il peut en résulter pour le bénéficiaire une créance couverte qui ne s'éteint qu'après le dernier paiement relatif aux livraisons partielles, les suppléments de durée sont aussi perçus pour la période postérieure aux dernières échéances de paiement, à moins que le bénéficiaire ne renonce à la couverture des risques en relation avec la garantie.

Art. 16

Les précautions à prendre en vertu de l'article 10 de la loi comprennent toutes les mesures propres à éviter ou à limiter les pertes selon les règles d'une gestion prudente, telles que la stipulation du versement d'acomptes avant la livraison, l'échelonnement des livraisons et la vente des devises à terme, dans la mesure où celle-ci est possible à des conditions raisonnables.

Art. 22, 2<sup>e</sup> al.

<sup>2</sup> La commission se prononce sur les demandes et transmet celles qu'elle accepte, avec ses propositions, aux autorités habilitées à statuer selon l'article 23. Elle veille à ce que l'octroi d'une garantie ne crée pas une concurrence injuste à l'égard d'autres entreprises suisses entrant en ligne de compte et ne porte pas atteinte aux intérêts économiques généraux. Elle peut autoriser l'office de gestion à soumettre directement à la Division du commerce du Département de l'économie publique les demandes portant sur un montant de livraison de 500 000 francs au plus et une durée de crédit maximale de quatre ans à compter de la date de livraison.

Art. 23, 1<sup>er</sup> al.

<sup>1</sup> Sont compétents pour statuer sur les propositions de la commission:

- La Division du commerce du Département de l'économie publique, lorsque le montant de la garantie ne dépasse pas 1 million de francs;
- Le Département de l'économie publique lorsque, le montant de la garantie est compris entre 1 million et 2 millions de francs;
- Le Département de l'économie publique avec le consentement du Département des finances et des douanes, lorsque le montant de la garantie est supérieur à 2 millions de francs.

II

<sup>1</sup> La présente ordonnance prend effet le 1<sup>er</sup> juillet 1973.

<sup>2</sup> Les modifications entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1973 ne sont applicables aux garanties accordées avant cette date, même si les décisions en cause devaient être modifiées après le 1<sup>er</sup> juillet 1973.

Berne, le 2 juillet 1973

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,  
Bonvin

Le chancelier de la Confédération,  
Huber

Postcheckverkehr, Beiträge  
Chèques postaux, adhésions

Fortsetzung - Suite

Küssnacht am Rigi: Greter-Bucher Xaver 60-42153. - Koller Jakob Dr. Ing. Agr. 60-16595.  
Lachen SZ: Beeler-Reichmuth W. und M. 87-7165. - Götte Albin und Theresia 87-7164. - Librecz Georg und Anna 87-7162. - Mächler Markus 87-7166. - Morales Miguel und Mercedes 87-7169. - Züger Karl 87-7167.  
Landquart: Werl Apparate Werner Riederer 70-8235.  
Langenthal: Freis-dem. Partei des Amtes Arwangen 49-3007.  
Langnau am Albis: Gichtl-Landis Ewald 17-90640.  
Langnau im Emmental: Volkswirtschaftskammer Emmental 34-157.  
Lattbrach: Freiburghaus Alfred Milchhandlung 30-14340.  
Laupen BE: Brombacher Kurt 30-66328.  
Lausanne: Association suisse des experts indépendants 10-8106. - Association vaudoise pour la défense de l'ordre constitutionnel et la sauvegarde des droits populaires Adoc 10-26232. - Bessi Letizia 10-56617. - Bischof Daniel 10-32895. - Bovard Arnold glyserie peinture 10-29976. - Bucoma Hu. Huber articles spéciaux de bureau Bucoma et Arsel représentations 10-8117. - Cand Jean-Philippe 10-28178. - Cavat Willy 10-56620. - Chamorel Jacques mécanicien 10-56636. - Charlot Philippe 10-32899. - Comina Claude 10-32908. - Continentale Sté d'assurances sur la vie agence générale pour le canton de Vaud 10-1990. - Del Cura José et Maria 10-56619. - Densy Marianne 10-32900. - Ferreiro Marifé 10-56616. - Gächter Magda 10-32916. - Groupe action Léman (GAI) amis du lac 10-3140. - Groupement avions historiques 10-26166. - Guerid Abdelali 10-32902. - Johanson Marianne 10-52278. - Lumière et vie pour tous vente spéciale 10-27127. - Lippuner Marianne 10-56612. - Maeder Agnes 10-56638. - Menzi Marianne 10-56615. - Michel Lucie 10-56639. - Mottaz Jacqueline 10-56624. - Moussa Farouk 10-56637. - Müller Frida café-restaurant Gairegard traitier 10-32904. - Nauterra SA 10-6285. - Pellauz Roger 10-43309. - Rallye romand PTT 10-20140. - Reymond Jean-Claude 10-30845. - Savona Roberto 10-60587. - Sayad Latrèche 10-32891. - Schmid Françoise 10-60583. - Société suisse des officiers comité central 10-5242. - Spes SA éditions comtes souscriptions 10-8413. - Stefanek Jiri et Nelly 10-56622. - Vessaz Fernand 10-60586. - Vinzens Lydia 10-43308. - Voichard Sylviane 10-56621. - Wägli-Blaser J.-Cl. et J. 10-43306.  
Leibstadt: Knecht Peter 50-23043.  
Lengnau b. Biel: Mariaux René 25-18574.  
Lenzburg: Büchli-Wilk Louis 50-14151. - Gloor-Hächler Alfred u. Hedwig 50-23058. - Jugendbund der evang. method. Kirche Sportmeeting 1973 50-16719.  
Luuggern: Ski-Club 50-13987.  
Leyssin: Duplan Yvonne Mme infirmière 18-7830.  
Lichtensteig: Gerber Bruno 90-30144.  
Liestal: Grob August 40-66757. - Küttel Béatrice L. Frau Industriemontagen 40-32059.  
Ilganzes: Béguin Irène Mme 20-26912.  
Littau: Imhof Rudolf 60-42156.  
Locarno: von Muralt Aline 65-11626.  
Le Loele: Tondat Narcisse chauffages centraux 23-3364.  
Lorstorf: Dietschi Bernadette 46-8278. - Gloor-Kopp E. und E. 46-11089.  
Lutzwil: Electronic AG 49-8444.  
Luzern: Russo Giuseppe 10-56626.  
Lutribach: Haltiner Peter 45-13976.  
Lütli-Stein: Eger Schoch W. und E. 90-41864.  
Lutry: Steurer Herbert 10-56618.  
Luzern: Kälin Anne-Marie 60-42161. - Kinderheim Hugelmat-Spenden 60-24652. - Luz. kant. Jäger-Verband Sektion Luzern 60-15280. - Marfurt Erina 60-42157. - Meier Ida 60-42160. - Nassehi Parwis Dr. med. 60-24284.  
Lyss: Käch-Michel Fritz u. Regula 30-54513.  
Mafians GR: Kath. Vikariat 70-30359.  
Malvaglia: Mengalli-Tamini Vittorio e Iris 65-11628.  
Marin: Graber Philippe 20-26908. - Jovicic Nada Mme 20-26911. - Liengme Simone Mme 20-19129.  
Marly: Solidarité manège Granges-sur-Marly action Yassou 17-9202.  
Mellin: Schönberger-Wider R. 87-6615.  
Mellingen: Matter-Lüscher Max u. Irène 30-66338. - Schmid Gottfried Anaesthetist 30-66312.  
Mets: Büki Peter He. Ing. 70-79166.  
Mezzikon: Missionsgruppe der kath. Pfarrz 50-11707.  
Meyrin: Berk Semih 12-63960. - Choux Suzanne 12-63961. - Probst Brigitte 12-63925.  
Münisio: Marconi Ezio e Bruna 65-12740. - Martinoni Beniamino fu Luigi 65-11635.

Le Mont-sur-Lausanne: Furrer Pierre 10-32889.  
Mouthey: Monney Armand 19-27443. - Zufferey Albert 19-10462.  
Montmolin: Egginann-Hechenberger Paul et Antonia Montézillon 20-18804.  
Montreux: Canizares Maria 12-30587. - Kockaert-van Camp Maria Mme 18-7833.  
Morges: Garage R. Creteyn 10-12546. - Livio Bruno 10-53926. - Meylan Blaise 10-53479. - Penseyres-André Yvan et Claudine 10-30181.  
Mörken AG: Jodelruck Schlossbrünnen Mörken-Wildegg 50-12695.  
Moudon: Fabrique d'outillage H. Sturzenegger SA 10-4310. - Morel-Berthoud Jean et Elisabeth 10-32892.  
Münchwil: Baumgartner Anita 45-13980.  
Münchwilbuche: Schüpbach-Fischer H. u. S. 30-51961.  
Münchenstein: Althaus Elisabeth dipl. Kindergärtnerin 40-59668. - Rychen-Maedler Eliane 40-59732.  
Münsingen: Schenk Geb. Hoch- u. Tiefbau 30-6152.  
Muri b. Bern: Jenni Paul 30-66219. - Schulanlage Moos Muri Baureklame 30-14420.  
Muttenz: Eglin Hans Maurer 40-33631. - Gehrig Eliane Fr. 40-59517. - Kuttler Thomas Gymnasiallehrer 40-59682. - Vogelsang Brigitte kaufm. Angst. 40-59654. - Waltisperger Urs Verkäufer 40-59677.  
Nänikon: Birrer Monika Freifensee 84-23537.  
Neerach: Albrecht-Wuest W. u. J. Riedi 84-32208.  
Neftenbach: Weber-Muralt Edwin u. Emmy 84-23563.  
Nesslau: Vetsch Andreas 90-41865.  
Neuchâtel: Aiello M.-Francesco 20-15954. - Anker Alfred 20-26906. - Association des témoins de jéhovah Neuchâtel-Espanola 20-1109. - Constantin Véra Mile 20-15944. - Corcuiff Alain 20-26910. - Gallardo Monserrat 20-15893. - Garon Colette. Mile 20-16217. - Hirschy François 20-16853. - Hirschy Gérard 20-16854. - Kaufmann F. Mme tabacs journaux 20-2269. - L'Éplattener Max 20-17156. - Quadroni Roland plâtrerie 20-9114. - Rosemond Judith Mile 20-16209. - St-Cyr Micheline Mile 20-26211. - Veronesi Piero 10-16871.  
Neuchâtel am Rheinfall: Bachofner GmbH 82-7783. - Mendler Monika 82-8459. - Thomas Beat 82-8440. - Weiss Wilhelm 82-8439. - Graf-Maurer Friedrich und Anneliese 82-8441.  
La Neuveville: Galricie du Pavé Bernard Turuani 20-3163. - Monbaron-Houriet Michel et Jacqueline 25-41887.  
Nidau: Allenbach Werner 25-41882. - Aslan Yavuz 25-18575. - Nardi Jean-Franco 25-18598.  
Nidfurn: Luchsinger Hans 87-5410.  
Niedershipp: Jung Wilhelm 49-5475.  
Niedergetelsh: Brey Siegfried 19-21746.  
Niederhasli: Schneebeli Paul 17-90625.  
Niederlenz: Hitz Franz 50-23052.  
Niederörsz: Pfenninger Theodor 49-5476.  
Niederurten: Zentner Jacqueline Fr. 87-5412.  
Niederwangen h. Bern: Huber Daniel 30-66264.  
Nods: Tennis-Club Pierre-Grise 25-5662.  
Notwil: Felber Eduard Käserler Eggersw 60-9623.  
Nusshausen b. Baden: Drogerie Markhof Hans-Rudolf Hohermuth 50-14162.  
Nyons: Magnenet Ernest 12-31535.  
Oberägeri: Vetter Martin 60-42158.  
Oberdischbach: Messlin H. Jürgen 30-66321.  
Oberdorf BL: Schweizer Alfred Feinmechaniker 40-59730.  
Oherengstringen: Engler K. und M. Maschinen- u. Warenfinanz 80-10554. - Schöpfer René techn. Produkte 80-54473.  
Obergerlingen: Rammel-Murer Bruno Zielbach 45-13971.  
Oberhulsen: Lüscher Armin Dorfkasse der Kantonalbank 50-16344.  
Obermumpf: Dietwyler Paul 40-59699.  
Oberriet SG: Lüstinger Reinhold 90-31694.  
Oberuren: Böcher Elvira Fr. 87-7171.  
Oberwil BL: Schweizer René Elektromonteur 40-59704.  
Ofhelden: Arnold Mark 84-23554. - Spillmann & Plozza 80-21617.  
Oetwil am See: Bühler Regula Fr. 87-7168.  
Olsherg: Zuber Hans 50-23042.  
Olten: Kaufmann Eugen 46-11093. - Mari Peter BGM Bauführungen 46-54011. - Pro Electric AG 46-150. - Robinson-Spielplatz Ursula Gröb 46-5400. - Schär Friedrich Dr. 46-11094. - Schmid Erika 46-11091.  
Onex: Heinis-Grieder Urs-Balthasar et Judith 12-21546.  
Oppens: Syndicat d'élevage bovin 10-19858.  
Orbe: Amicale de classe les nomades 10-8976. - Estoppey Jean-Marc 10-32910.  
Orpund: Rieder Yvonne 25-18579.  
Orselina: Müller Ingrid 65-11631.  
Orvin: Donati & Trentin Carrosserie Garage 25-12555.  
Ossingen: Männerriege 84-5778.  
Ostermünchen: Hartwagner-Wyss Martin u. Katharina 30-66330. - Metz Kurt Journalist 30-6142.

Offenbach: Bochud-Schäufelberger A. und N. 80-68322.  
Papiermühle b. Bern: Werder Jean Teppiche u. Vorhänge Itigen 30-11068.  
Payerne: Service social des paroisses de Payerne (SSPP) 10-5643.  
Pexeu: Huguenin-Ruffieux Marcel et Marianne 20-26907.  
Präfixion ZH: Baillood Hedwig Frau 94-23561.  
Pfungos: Keller J. U. Allg. Wohlfahrtsfonds 84-9736.  
Pratteln: Imhof Karl Betriebsarbeiter 40-59672.  
Praz-de-Fort: Four banal Les Arlaches 19-10464.  
Prilly: Cantelli-May S. et G. 10-32907. - Castro Maria-Luisa 10-53480. - Gaudin Daniel 10-56610. - Le Cunff Nicole 10-53063. - Schær Willy 10-32915.  
Puidoux: Chevalley Martine 10-56625.  
Pully: Casiraghi Liliane 12-63957. - Fassler Monique 10-56613.  
Rebstein: Signer Ulrich Glasbearbeitung 90-9245.  
Rechterswil: Ziegler Gaby 45-20361.  
Regensdorf: Aschmann Walter Betriebsaufseher EWZ Watt 80-64672. - Scana-Hügli Catering AG 80-10348. - Zentrums-Apotheke Regensdorf Dr. R. Eugster 80-3658.  
Reinach AG: Graf-Gauschici Arbeiter u. Liselotte 50-23057.  
Reinach BL: Ammon-Kreis H. und A. 40-59666. - Bühler-Frech Marianne 40-59724. - Endress & Hauser AG Mess- und Regeltechnik 40-23 48.  
Reitnau: Aerni-Baumgartner Martin 50-13187. - Turnverein 50-7158.  
Remaufens: Genoud Joséphine 10-56629.  
Remetschwil: Hüssler Paul Motorradler 50-14173.  
Renens VD: Berton Jacqueline 10-53674. - Clavel Michel 10-60585. - Forlani Werther et Bonaveri Erlida 10-32901. - Inter-Flex Renens SA 10-5564. - Sédet Jean-Paul. Guex 10-32911.  
Reussbühl: Huez G. u. H. Innenarchitekten Wohnsdcsign 60-9379.  
Reute AR: Niederer Frey 90-30075.  
Rickenbach b. Schwyz: Horat Katharina 60-42159.  
Riedholz: Branca Felice 45-13977.  
Riehen: Fehlimann-Brändli Fritz u. Frieda 40-59710. - Jordi Heinz Architekt 40-32672.  
Rivaz: Favolle Astrid Mile 18-7835.  
Romainmôtte: Infirmerie Centre 10-12116.  
Robr AG: Weibel Hanny 50-23050.  
Romanshorn: Heeb Philipp 85-10324.  
Romont FR: Berset Olo 10-56631.  
Rorschach: Schmid F. Topless Redaktion 90-7836.  
Rothen: Gloor Urs Baumeister und Industriespritzwerk 46-5402. - Hunziker E. plastische Sichtpackungen 46-3957. - Theatergesellschaft 46-1736.  
Rue: Gavillet Marie-Anne 10-56633.  
Rümlang: Thomann Hans u. Bertha 84-23556.  
Rupperswil: Zobrist Isabelle 50-23053.  
Rüschlikon: Kunz-Michel G. und S. 80-10840. - Männerriege Turnverein Rüschlikon 80-64553.  
Rüti ZH: Gwerder Felix Tann 84-32170.  
Rüttinen: Maschinen-Revisions Ramseyer 45-4741.  
St-Blaise: Facchinetti Philippe 20-18946.  
St-Cergue: Champion Rita 12-21545.  
St. Gallen: Blöschinger Ida 90-32815. - Dätwyler Irene 90-30307. - Jungwacht St. Otmar Spielplausch 90-1555. - Management-Zentrum 90-2984. - Rech Raffaello 90-31742. - Ruckstuhl-Rütimann Edith 90-31867. - Stöcklein Ansgar 90-31656. - Verband schweiz. Anzeiger-Zeitungen 90-17692.  
St-Martin VS: Pralong-Couturier Michel et Marcelle Susan 19-21740.  
St-Maurice: Muewly Jacques André 10-32898.  
St. Moritz: Badrut Peter 70-16382. - Drogerie-Parfümerie Beyeler 70-7473. - Lamm Max 70-16383.  
St-Prex: Jimenez Martin et Milagros 10-51735.  
Saas Fee: Bumann Philipp 19-21749.  
Sâles (Gruyère): Menoud Gabriel 17-21193.  
Salouf: Cumegn baseglia J. 70-5205.  
Samedan: Getränke Kasper AG 70-3804.  
La Sarraz: Ih Daniel 10-32893.  
Savièse: Luvet Charles employé d'état 19-21745.  
Savigny: Poussel-Hamon Jacques et Marie-Antoinette 10-32912.  
Schaffhausen: Aebi-Blattner Hans und Heidi 82-8452. - Bartholet Max 82-8448. - Bibliothek Realschule Gräfler 82-8456. - Communal-Theater 82-2309. - Gämperle Erwin 82-8442. - Hauser René 82-8449. - Högger-Suter Josef 82-8455. - Scheidegger Margrit 82-8451. - Schmidt René 82-8455. - Schneider Hanspeter und Vreni 82-8457. - Vogel Josy 82-8443. - Weber-Zimmermann Alfred und Alice 82-8450. - Zraggen Clara 82-8445. - Zvernemann Esther Siedbuck und Reklamen 82-8454.  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Volksbank  
A. Sarasin & Cie.  
Gruppe Zürcher Privatbankiers

**Standard Oil Company (Indiana)**  
Chicago, Illinois, USA

**6%** **Anleihe 1973-88 von Sfr. 80 000 000**

Der Erlös dieser Anleihe dient der Finanzierung der Geschäftstätigkeit der Tochtergesellschaften ausserhalb der Vereinigten Staaten von Amerika.

**Anleihebedingungen**

**Laufzeit:** längstens 15 Jahre  
**Titel:** Inhaberbobligationen von Sfr. 5000 und Sfr. 10000  
**Tilgungen:** 1984-87 jährliche Rückkäufe bis höchstens Sfr. 16 000 000, falls die Kurse 100% nicht übersteigen  
**Coupons:** Jahrescoupons per 31. Juli  
**Kotierung:** an den Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich

**Emissionspreis netto**

**101%**

**Zelchnungsfriet vom 12. bis 17. Juli 1973, mittags**

Prospekte und Zelchnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

<b>Schweizerischer Bankverein</b>	<b>Schweizerische Kreditanstalt</b>
<b>Schweizerische Bankgesellschaft</b>	<b>Bank Lau AG</b>
<b>Schweizerische Volksbank</b>	<b>Vereinigung der Genfer Privatbankiers</b>
<b>A. Sarasin &amp; Cie.</b>	<b>Privatbank und Verwaltungsgesellschaft</b>
<b>Gruppe Zürcher Privatbankiers</b>	<b>Verbund Schweizerischer Kantonalbanken</b>

**Schweizerisch-Amerikanische Elektrizitäts-Gesellschaft, Zürich**

Die heutige ordentliche Generalversammlung unserer Aktionäre hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1972/73 für die Aktien Serie I à Fr. 100.- nom. auf Fr. 6.- festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt ab Donnerstag, den 12. Juli 1973, wie folgt:

Coupon Nr. 23 ab Aktien Serie I	Fr. 6.-
abzüglich 30% eigennössische Steuern netto	Fr. 1.80
	<b>Fr. 4.20</b>

bei den nachstehenden Zahlstellen:

In Zürich:	Schweizerische Bankgesellschaft Bank Leu AG Privatbank & Verwaltungsgesellschaft
In Basel:	Schweizerischer Bankverein Herren A. Sarasin & Cie
In Lugano:	Banca Unione di Credito

sowie bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen dieser Banken.

Zürich, den 11. Juli 1973

Der Verwaltungsrat

**C.F. Bally AG**

Die heutige Generalversammlung der Aktionäre hat die Ausschüttung einer

Dividende von Fr. 25.-  
pro Aktie zu Fr. 500.- nom.

beschlossen. Der Coupon Nr. 2 unserer Namen- und Inhaberaktien wird demgemäss von Donnerstag, den 12. Juli 1973, an, abzüglich 30% Verrechnungssteuer mit

Fr. 17.50 netto für die Aktien zu Fr. 500.- nom.  
eingelöst.

Die Einlösung der Coupons erfolgt an der Kasse unserer Gesellschaft in Zürich und derjenigen der Bally Schuhfabriken AG in Schönwerd, ferner bei sämtlichen Geschäftsstellen der Schweizerischen Bankgesellschaft, des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Kreditanstalt.

Zürich, den 11. Juli 1973

Für den Verwaltungsrat <b>C. F. Bally AG</b> Der Präsident: <b>G. A. Frey</b>
----------------------------------------------------------------------------------------

**Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig**  
Nutzen Sie diese Kaufkraft - Inserieren Sie!

## Luftseilbahn Unterterzen-Tannenbodenalp AG Unterterzen

Die Generalversammlung vom 30. Juni 1973 hat beschlossen, an Stelle einer Bardividende für  
Coupon Nr. 18 zwei Freibillette  
abzugeben. Der Umtausch erfolgt durch das Betriebsbüro, 8882 Unterterzen.  
Ab 30. Juli 1973 verfallen die Coupons 13 und ältere.

## Société électrique des Forces de l'Aubonne

Le dividende de l'exercice 1972, pour les actions privilégiées est payable dès le 9 juillet 1973 par fr. 17.50, sous déduction des impôts fédéraux, à la Banque Cantonale Vaudoise, ainsi qu'à la Société de Banque Suisse, contre remise du coupon N° 23. Un dividende de fr. 5.- pour les actions ordinaires est payable dès le 9 juillet 1973 contre remise du coupon N° 5 à la Banque Cantonale Vaudoise et à la Société de Banque Suisse.

Aubonne, le 9 juillet 1973

La direction

## Anzère Trade SA, Anzère

### Paiement du dividende de l'exercice 1972

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de la société réunie le 7 juillet 1973 a fixé le dividende de l'exercice 1972 à 3% brut par action «A» au porteur et «B» nominative à savoir:

Actions «A» au porteur de fr. 500.- nom.  
moins impôt anticipé de 30%  
net

Fr. 15.-  
Fr. 4.50  
Fr. 10.50

Actions «B» nominatives de fr. 100.- nom.  
moins impôt anticipé de 30%  
net

Fr. 3.-  
Fr. -.90  
Fr. 2.10

Le dividende est payable dès le 9 juillet 1973 contre remise du coupon N° 3 aux guichets de Messieurs Lombard, Odier & Cie, banquiers, 11, rue de la Corrairie, à Genève.

Genève, le 9 juillet 1973

Le conseil d'administration

Handelsunternehmen in Basel kann

## Auslieferungslager oder Depot

übernehmen.

Zentral gelegene Lagerräumlichkeiten sind vorhanden. Tägliche Belieferung des gesamten Stadtgebietes sowie der Umgebung durch eigene Camions kann gewährleistet werden.

Offerten unter Chiffre D 03-353655 an Publicitas, 4001 Basel.



## Inserate erschliessen den Markt

## Inserate im

## Schweizerischen Handelsamtsblatt

Selten günstige Gelegenheit!

Unmittelbar an der Kantonsstrasse  
Bern-Lyss-Biel ca.

**15000 m<sup>2</sup> Gewerbe- und  
Industrieland**

zu verkaufen nächst künftiger Auto-  
bahnauffahrt und Bahnstation, voll er-  
schlossen, preisgünstig Fr. 84.-/m<sup>2</sup>.  
Parzellenweiser Verkauf möglich.



**M. MÖSSINGER**  
Immobilien  
vorm. H. Schulhaus  
Lantlustr. 72, 3000 Bern, Tel. 031 46 28 28

### Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 0.483.129 A der Kantonalbank von Bern, Biel, wird vermisst.

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern, Biel, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Biel, den 11. Juli 1973

Kantonalbank von Bern  
Biel

Qualifiziert.  
Sicheres Auftreten.  
Gute Umgangsformen.

Sie sind der gewiegte, sprachkundige, mit Vor- oder  
Schlussdiplom der Schweiz, Treuhand- und Revisions-  
kammer oder Hochschulabschluss ausgestattete

## Bücherexperte

der sich beruflich noch einmal verbessern möchte.  
Lesen Sie deshalb weiter:

Das Unternehmen, wo Sie in Zukunft wirken werden, ist  
eine angesehene Revisions- und Treuhandgesellschaft  
mittlerer Grösse in Zürich. Völlig selbständig werden  
Sie anspruchsvolle Revisionsarbeiten und Gutachten im  
Aussendienst übernehmen. In der näheren und weiteren  
Umgebung von Zürich. Die Qualifikationen, die dafür  
Voraussetzung sind, haben wir angedeutet. Sagten wir  
auch, dass Englisch- und Französischkenntnisse erwünscht  
sind?

Wünschen werden Sie sich - Aufstiegsmöglichkeiten. Und  
dieser Wunsch könnte auch innert nützlicher Frist in  
Erfüllung gehen. Das Salär ist von Anfang an so, dass  
es sich sicher lohnt, mit uns Kontakt aufzunehmen, um  
mehr über diese Position zu erfahren. Wir erwarten  
gerne Ihren Telefonanruf und sichern Ihnen absolute  
Diskretion zu.

Einsatz AG **E** 01 36 55 32

Personalberatung  
Stockerstrasse 44, 8039 Zürich  
Niederlassungen in Zürich-Oerlikon,  
Baden und Basel

## Routes Nationales Suisses République et Canton de Neuchâtel

### Département des Travaux publics

Soumission

Le Département des Travaux publics de la République et Canton de Neuchâtel mettra en soumission les travaux relatifs à la construction d'un passage inférieur sous la voie B.N. à St-Blaise (O.A. 8.643).

Les quantités principales sont:  
- palplanches 2 800 m<sup>2</sup>  
- terrassements 16 000 m<sup>3</sup>  
- murs 1 800 m<sup>2</sup>  
- chaussée 2 600 m<sup>2</sup>  
- béton du pont-rail 125 m<sup>3</sup>

Les entreprises qui s'intéressent à ces travaux peuvent s'inscrire auprès du Bureau de la N 5, rue Pourtales 2, 2001 Neuchâtel, jusqu'à vendredi 20 juillet 1973, après quoi le dossier sera remis contre remboursement de fr. 100.-.

Le chef du Département:  
C. Grosjean



Ihr Stempel-Lieferant  
in der Westschweiz  
☎ 032 3 94 99  
Stempelfabrik  
**ALEX SCHMID**  
Seevorstadt 55  
2502 BIEL-BIENNE

## INKASSO

rückständiger Forderungen  
erfolgreich und günstig durch

**HANS DATWYLER**  
TREUHAND 8712 STAF A Tel. 01-74 78 31



Inserate  
erschliessen  
den Markt

**collecta**  
PBai  
- für individuelles Inkasso  
Bahnhofquai 15, 8023 Zürich  
Telefon 01 32 10 16, Telex 56878

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche  
Zusendung einer Probenummer der Monatschrift  
«Die Volkswirtschaft».

## Conventionsfreie Frachten

**Müller-Gysin AG.**

Internationale Transporte  
4000 Basel 23  
Telefon (061) 34 67 00 - Telex 62 172



## Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) Genève

(Place des Nations)

### Appels d'offres

### Construction du nouveau bâtiment du siège de l'organisation

Le nouveau bâtiment de l'OMPI, d'un volume brut de 85 000 m<sup>2</sup> environ, distribué sur 19 niveaux, comportera des bureaux, des salles de conférences, des locaux pour les services, un garage souterrain (130 places) et un réfectoire.

Les deux lots de travaux suivants sont mis en soumission:

#### Travaux de béton armé et précontraint, construction métallique

Volume total du béton	m <sup>3</sup> 11 200
Surface totale de coffrage des murs, dalles et sommiers	m <sup>2</sup> 44 500
Poids total des armatures de béton armé et des câbles de précontrainte	tonnes 1 690
Poids total de la construction métallique (plaques et poteaux)	tonnes 800

#### Installations de chantier. Echafaudages. Canalisations. Maçonnerie

Installations divers: baraquements divers, groupes sanitaires, installations d'eau, de téléphone, de recherche de personnes, monte-charge, engins mécaniques divers, route de chantier.

Echafaudages: pour façades, lourds, mi-lourds, légers.

Canalisations: fouilles et boitage des fouilles pour canalisations, fourniture et pose du matériel pour les canalisations.

Maçonnerie: exécution de parpaings, pose de huisserie métallique; cheminées; crépiage et chapes; travaux divers.

Il est précisé que les façades du nouveau bâtiment de l'OMPI seront en verre et en métal, par conséquent, ne font pas partie des présents lots.

Une description détaillée des travaux et du matériel (y compris les plans correspondants) peut être obtenue, en deux exemplaires, auprès de l'OMPI (32, chemin des Colombettes, Genève, Suisse; adresse télégraphique: OMPI, Genève; télex N° 22376; téléphone 022 / 34 63 00, contre paiement de 200 francs suisses par lot (compte de chèques postaux: 12-5000; compte bancaire: Crédit suisse, Genève).

Tout renseignement peut être demandé par lettre, télégramme ou télex à l'OMPI ou par téléphone à M. C. Kindler, Chef de la Section des constructions, OMPI, Genève 022 / 34 63 00, poste 312.

Seules les entreprises qui ont la capacité d'exécuter des travaux de l'envergure des travaux susmentionnés et qui auront fourni, lors de la soumission, des renseignements prouvant cette capacité seront prises en considération pour l'adjudication. Ces renseignements doivent être rédigés en français; ils doivent comprendre toutes les références techniques sur l'entreprise dans son état actuel et sur les travaux exécutés pendant les cinq dernières années ou en cours de réalisation, ainsi que les références bancaires.

Les soumissions dûment remplies doivent parvenir à l'OMPI le 31 août 1973 au plus tard.

## Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Erblasser: Herr

### Gräub Hermann Gottlieb

des Gottlieb, geboren 1891, von Burgdorf, Witwer der Martha, geb. Balmer, gewesener Drogist und Inhaber der Einzelirma «Hermann Gräub», Apotheke und Drogerie zum Ryfflibrunnen in Bern, Aarberggasse 37, wohnhaft gewesen in Bern, Reichenbachstrasse 63, verstorben am 21. Juni 1973.

Eingebefrist bis mit 17. August 1973:

- für Forderungen und Bürgschaftsansprachen an das Regierungstatthalteramt II von Bern;
- für Guthaben des Erblassers an Notar Heinz Bärswyl, Bern, Neugasse 7.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen.

Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Das Geschäft des Erblassers in Bern, Aarberggasse 37, wird weitergeführt. Massaverwalter: Herr Oskar Schütz, dipl. Bücherexperte VSB, Bern, Effingerstrasse 15.

Bern, den 6. Juli 1973

Der Beauftragte:  
Heinz Bärswyl, Notar

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche  
Zusendung einer Probenummer der Monatschrift  
«Die Volkswirtschaft»